

出版中心 好書介紹



書名：The Chinese Recorder and Missionary Journal（全套75本；中文名稱：《教務雜誌》）

出版者：國立臺灣大學出版中心
基督教與中國研究中心

編輯委員：汪靈光 查時傑 項潔

主編：查時傑

總監：項潔

語言：英文

I S B N：978-986-02-7510-0（全套：精裝）

出版年月：2011年12月

當珍貴史料遇上資訊高手

~The Chinese Recorder的首次全套出版與檢索系統CRISE問世

由臺大出版中心和基督教與中國研究中心合作，費時多年，終於完成全球首次完整呈現之The Chinese Recorder（《教務雜誌》75冊），並獨家開發出The Chinese Recorder Index檢索系統CRISE（CRI Search Engine）。2012年5月17日下午2時假本校文學院會議室舉行發表暨座談會，正式向各界引介。

The Chinese Recorder and Missionary Journal（簡稱The Chinese Recorder, CR）為1867~1941年間，在華的西方宣教士於中國出版的英文刊物，是出版最久的刊物，除1874年前停刊過外，未曾間斷出刊，初為雙月刊形式、後為單月刊，一年合訂為一冊，長達75年的出版共集結成73冊。發刊之目的乃為提供來華宣教士一彼此交流信息的平台，溝通傳教工作、語言學習與生活心得等；由於其所紀錄之年代適逢中國社會政治變動鉅大的年代，復因其紀錄詳實、議題豐富，又有大量圖（照）片、統計數字，不單可作為西方瞭解中國的重要窗口，更因其撰寫者為長期生活在華之西方宣教士，其觀點異於一般中國人或西方人，內容也與亞非美歐洲時代相互對照，故而成為近代史極為重要之史料。

1858年中法天津條約正式允許西方宣教士進入中國傳教後，基於溝通訊息需要，於1867出版The Missionary Recorder: A Repository of Intelligence from Eastern Missions, and a Medium of General Information一年後停刊（簡稱The Missionary Recorder，為CR前身），1868年以The Chinese Recorder之名復刊，直至1941年日軍占領上海為止。前後多次易名，仍以The Chinese Recorder為刊名居多。內容有傳教主題、人物介紹，以及各種議題，豐富多元，包括：時事討論如中法戰爭（1883-1885）、義和拳亂、辛亥革命、反鴉片運動、收回教育權、共產主義在中國興起等；生活習慣、語言學習、儒釋道思想研究心得、中國經典翻譯；各種教育文化、風土民情、醫療、社會服務等；亦有許多興建教會、學校、醫院、中國教會成長、受洗人數等統計；而大量珍貴的人物、建築、少數民

塵封數十年，The Chinese Recorder在臺大首度完整全套面世。

出版中心 好書介紹



DR. ROBERT MORRISON AND WRITERS.
From printing by Chianery in 1828. The gown is that of the
Degree of D.D. conferred by Glasgow University, December 24, 1817.
The writer sitting is Mr. Le; name of one standing unknown;
another is Liang A-Fu as sometimes stated.

The Chinese Recorder超過1,500幀珍貴圖片，圖右為
中文聖經翻譯者馬禮遜牧師（1931）



FITCH MEMORIAL CHURCH (鴻德堂) OF THE CHURCH OF CHRIST IN CHINA
ON HARBOR ROAD, SHANGHAI

興建於上海的教堂—鴻德堂。融合中外建築之美。

族等圖片、各式手繪圖、地圖等，完整重現19至20世紀中國社會與生活面貌。

因刊行時間超過半世紀、戰後完整保存者少，所以研究者幾希。原發刊單位曾於1941年7月與8月刊登「廣告」徵求含第一冊（1868年5月～1869年4月）在內等缺漏期刊。而1941年太平洋戰爭爆發，日軍占領上海，因擔心宣教士們的資料外洩而燒毀最後一期（1941年12月），更顯全套完整收錄之困難。縱使少數圖書館有部分藏書，亦因係珍本書、善本書而無法借閱；加上內容浩繁，倘無適當研究工具協助，研究者極難掌握。長期以來，欲一窺*The Chinese Recorder*之堂奧僅能由微卷軟片或電子書資料庫著手，然其清晰度不佳、展閱研讀與彼此參照不易。1986年美國Pennsylvania State University歷史學教授Kathleen L. Lodwick曾編纂出版兩冊索引*The Chinese Recorder Index: A Guide to Christian Missions in Asia, 1867-1941*，以三大主題分類（人物、差會／組織、與主題），使用詞條（tag）標記，共計13,794條條目與310,626條頁碼紀錄，大幅提升研究便利性，惟研究者若不熟稔內容，難以觀察出詞條間的相互關係，遑論處理龐大的數據與資訊。

有鑑於此，臺大出版中心與基督教與中國中心二單位戮力合作，以基督教與中國研究中心之珍貴原刊為基礎，花費鉅時編校，完整重現*The Chinese Recorder*原刊，並獲授權重印兩冊索引，共75冊，內文約52,000頁，圖片約1,500幅。同時由本校項潔教授（資工系特聘教授兼臺大數位典藏中心主任、臺大出版中心主任）針對2冊索引開發檢索系統CRISE，可連結內文全文，主動統計、搜尋、串聯詞條間彼此關係，密切整合了13,794條條目與310,626條頁碼紀錄。檢索者只需輸入「關鍵詞」，系統即自動統計、分析，並列出檢索資料總筆數與年代分布曲線圖、相關頁面等。年代曲線圖不僅幫助檢索者對資料分布的全貌與趨勢一目瞭然，曲線

圖上亦可顯示不同年份資料筆數，方便研究者逐年製表比較；又可依不同主題或年份、作者等分類逐一展開、詳閱內文。CRISE系統有如一座開架式圖書館隱身於電腦中，且有隱形機器人主動隨侍在側，將所有相關資料由不同書架（年份）中找出、遞送出來，更方便研究者旁徵博引、觸類旁通，延及不同主題，是研究時不可或缺的利器。

The Chinese Recorder 全套出版與 CRISE 檢索系統研發完成，不僅是臺灣學術出版的重要里程碑，亦為全球學術出版之重要紀事，對臺大與臺大出版中心極具意義。此次和基督教與中國研究中心共同合作，克服萬難出版此套與中國脈動密切相關的珍貴史料，不僅補齊近代中國史研究欠缺的一環，也具體實踐了臺大出版中心學術出版的核心價值，為學術研究成果及材料的出版扎根，為更多研究成果提供可能；而研發全球絕無僅有的 CRISE 系統，更開啟跨領域「出版」的新頁。



Volume 10 Page 199
出現在本頁中的辭條 (共 21 筆):

相關人物 (13): [Chu, J. \(Mackay\)](#) [BEP \(Reports\)](#) [ATP \(Amidation\)](#) [ATM](#)
相關人物 (13): [Caden, John E. \(1884-1918\)](#) [J. S. Adams, E. E.](#)
相關地點 (4): [LOC \(Locations\)](#) [Kiangsu, Shanghai](#) [LOC \(Locations\)](#) [Fukien, Foochow](#) [LOC \(Locations\)](#) [United States](#)
相關事件 (8): [PDS \(Positions\)](#) [Business Agent, C.M.](#) [PDS \(Positions\)](#) [General Secretary, C.M.](#) [PDS \(Positions\)](#) [Superintendent, ATP, Peking, Shanghai](#)
相關團體 (2): [Chinese Religious Tract Society \(CRTS\)](#) [American Board of Commissioners for Foreign Missions \(ABCFM\)](#)

Volume 10 Page 214-215
出現在本頁中的辭條 (共 12 筆):

相關人物 (1): [Chen, Tien-shih](#)
相關地點 (4): [CHD \(Undated Agents\)](#) [Undated Agents](#) [COV \(Converts\)](#) [Converts](#) [STA \(Statistics\)](#) [Statistics](#)
相關事件 (1): [Yam Siao-French, 1884-1885](#)
相關人物 (14): [LOC \(Locations\)](#) [Location](#) [Barclay, Thomas](#) [Ashmore, William J.](#)
相關團體 (1): [American Baptist Missionary Union \(ABMU\)](#)

Volume 10 Page 357
出現在本頁中的辭條 (共 18 筆):

相關人物 (13): [Overseas Chinese United States](#) [Missions, Statistics](#) [Roman Catholics](#)
相關人物 (13): [Wilson, Fisher, Leander W.](#) [Coman, G.A.](#)
相關地點 (3): [LOC \(Locations\)](#) [Hapsh, Taiwan](#) [LOC \(Locations\)](#) [Africa](#) [LOC \(Locations\)](#) [Kiangtung, Canton](#)
相關團體 (2): [Roman Catholic Missions \(RCM\)](#) [American Board of Commissioners for Foreign Missions \(ABCFM\)](#)
相關事件 (4): [Yam Siao-French, 1884-1885](#) [PDS \(Positions\)](#) [Secretary, Episcopal](#) [ASPM](#) [PDS \(Positions\)](#) [Secretary, Aspm](#)

索引開發檢索系統CRISE示範。CRISE密切整合索引中高達13,794條條目與310,626條頁碼紀錄，為研究者的絕佳利器。